

Selon le *Bulletin Officiel* du 30 août 2007, tout « [en tirant] parti de l’imaginaire, et en prenant appui sur des histoires ou des personnages de fiction », l’enseignement des langues vivantes dans le premier degré vise « l’acquisition de compétences [...] permettant l’usage efficace d’une langue autre que la langue française dans un nombre limité de situations de communication adaptées à un jeune élève. Il a également pour objectif la construction des connaissances linguistiques qui confortent cet usage. Il permet enfin l’acquisition de connaissances relatives aux modes de vie et à la culture du ou des pays où cette langue est parlée ».

**La série Albums de jeunesse de la collection « Langues en pratiques, Docs authentiques » se donne pour objectif de fournir des supports permettant aux élèves de tirer parti de l’imaginaire, en prenant appui sur des histoires ou des personnages de fiction.**

**1. Comprendre à l’oral :** suivre le fil d’une histoire avec des aides appropriées.

**2. Communiquer en des termes simples :** grâce à des situations et des activités qui font sens pour eux, on suscite la participation active des élèves et on favorise les interactions.

**Le lexique** sera transmis à l’occasion des activités de langue organisées autour de la thématique des albums ; les élèves pourront ainsi mémoriser un vocabulaire de base qu’ils seront conduits à réutiliser progressivement.

# 叶公很喜欢龙

(Ye Gong adore les dragons)



## Album: *Ye Gong et le dragon*

Sofia Gallo et Mao Wen,  
illustrations Monica Auriemma

Adaptation en chinois: Bi Xiaolei

Collection « Langues en pratiques, Docs authentiques »,  
CNDP-CRDP académie de Montpellier, 2008

Rédaction des pistes pédagogiques: Bi Xiaolei

Voix du CD:

Bih-Sylvestrone Wendy, Sun Yu, Liang Chia-Yu

Coordination éditoriale: Marie-Christine Audouy, CRDP  
académie de Montpellier et Claude Renucci, CNDP

Maquette et mise en page: Christophe Herrera, CRDP  
académie de Montpellier, Hubert Campigli, Société Alyen,  
Marseille (maquette du dossier pédagogique).

Son: Joachim Martinetti, CRDP académie de Montpellier

**Niveau:** A1-A2

**Nombre de séances:** 5

**Tâche finale:**

Savoir dire en chinois ce que l’on aime vraiment, en précisant les raisons.

**Objectifs généraux:** compréhension et expression

- Repérer les personnages d’une histoire.
- Repérer les différentes étapes de l’histoire.
- Émettre des hypothèses de compréhension.
- Se présenter ; exprimer des sentiments : l’envie, la joie, la peur, etc.

Un lexique sonore, dont le script figure à la fin des présentes pistes pédagogiques, est fourni en fin de CD audio (piste 15), afin de permettre aux élèves de travailler sur les mots de l’album.

# → Séance 1

## Découverte et reformulation de l'histoire

### ● Tâches

- Écouter : écouter et comprendre une histoire lue ou racontée en langue étrangère.
- Parler (communiquer) : prendre part à une restitution collective de l'histoire en s'appuyant sur les questions de l'enseignant.
- Parler (dire) : dire un vire-langue en langue étrangère.
- Acquisition des verbes importants pour se présenter.
- Acquisition d'un idéogramme.

### ● Documents supports

- Album et enregistrement.
- Images séquentielles.
- Enregistrements.

### ● Objectifs spécifiques

#### Objectifs linguistiques

##### a. Phonologie

Les lettres expirées.

##### b. Grammaire

Les questions : la question générale avec 吗 *ma* ; la question négative ; la question avec 不是吗 *bú shì ma* pour renforcer une affirmation.

##### c. Lexique

Les verbes de base : 认识 *rènshi*, 叫 *jiào*, 是 *shì*

#### Objectif culturel

Le dragon

## Déroulement de la séance 1 (45 minutes)

### 1. Rituels d'entrée (5 minutes)

Rituels effectués par un/des élève(s) en chinois en fonction des habitudes de la classe : date, météo, appel...

### 2. Découverte de l'histoire (5 minutes)

- Présentation de l'album (page de couverture et titre, introduction de *YE GONG*).
- Diffusion de l'enregistrement en vue d'une restitution orale guidée. L'enseignant montre les pages de l'album au fur et à mesure, mime (gestes des cadeaux, arrivée du dragon, peur, etc.).

#### ▶▶ CD audio piste 1 (album complet)

Les élèves suivent le fil de l'histoire pour être capable d'en restituer globalement et collectivement le contenu.

### 3. Construction du sens (5 minutes)

#### ▶▶ CD audio piste 2 (album segmenté)

À l'oral, (re)construction du sens de l'histoire entendue. À l'aide de chaque illustration et de l'enregistrement segmenté, l'enseignant aide à la restitution du contenu et conduit un travail phonologique exigeant (répétition de mots, de segments, d'enchaînements).

### 4. Travail phonétique (5 minutes)

S'entraîner aux initiales expirées.

L'enseignant liste avec les élèves les mots figurant dans l'album et contenant les initiales b/p ; d/t et g/k ; pour ce faire, il peut repasser l'enregistrement et demander aux élèves de lever le doigt quand ils entendent ces initiales. Puis on écoute l'enregistrement suivant et on répète en marquant bien les différences.

- ▶▶ CD audio piste 3 | B/P 不要 *búyào* - 明白 *míngbai*  
朋友 *péngyou* - 跑 *pǎo*  
不要跑 *búyào pǎo*
- | D/T 知道 *zhīdào* - 一点 *yìdiǎn* - 东西 *dōngxi*  
他 *tā* - 天上 *tiānshàng* - 太 *tài*
- | G/K 给 *gěi* - 高兴 *gāoxìng*  
看 *kàn* - 快 *kuài*

### 5. Remise en ordre des images et dialogues (10 minutes, deux groupes)

Un groupe travaille en autonomie : il doit remettre les images de l'histoire dans l'ordre.

Le groupe qui reste avec l'enseignant travaille pour s'approprier les dialogues entre YE GONG et le dragon.

L'enseignant pose des questions en employant les formes interrogatives utilisées dans l'album. Les élèves répondent en imitant la voix et les intonations des personnages.

Dialogues types :

你是叶公吗？ *Nǐ shì Yègōng ma?*

我是叶公。 *Wǒ shì Yègōng.*

我不认识你。 *Wǒ bú rènshi nǐ.*

你叫什么？ *Nǐ jiào shénme?*

我叫龙。 *Wǒ jiào lóng.*

你是...？ *Nǐ shì...?*

我是天上的真龙。 *Wǒ shì tiānshang de zhēn lóng.*

Puis on intervertit les tâches de chaque groupe. Si possible, présentation devant la classe entière.

### 6. Apprentissage d'un court texte (10 minutes)

L'enseignant fait écouter l'enregistrement. Avant de faire répéter aux élèves, il explique le vocabulaire, notamment 飞 *fēi* (voler) et les deux onomatopées : *hūhū* (bruit du vent) et *hōng lōnglōng* (bruit du tonnerre).

►► **CD audio piste 4** 天上一条龙, *Tiānshang yì tiáo lóng,*  
龙飞打雷又刮风, *lóng fēi dǎléi yòu guāfēng,*  
呼呼刮大风, *hūhū guā dà fēng,*  
打雷轰隆隆。 *dǎléi hōng lōnglōng.*

### 7. Rituel de sortie (5 minutes)

Apprentissage d'un idéogramme : 龙 *lóng* (le dragon)

L'enseignant explique l'origine de 龙 *lóng* : le dragon, un animal légendaire traditionnel chinois, est capable de changer de formes et d'appeler le vent et la pluie. Dans les inscriptions divinatoires sur os et sur bronze, le caractère 龙 ressemble à un animal mythique avec des cornes, une grande bouche et un long corps. Dans le passé, le dragon était le symbole de l'empereur et de sa famille et signifiait une personne possédant une force magique. L'enseignant distribue un dessin de dragon en noir et blanc pour que les élèves puissent le colorier et écrire le caractère 龙 à côté avec leur couleur préférée.

## → Séance 2

### Réactivation, restitution de l'histoire; acquisition des couleurs

#### ● Tâches

- Parler (communiquer) : exprimer ce qu'on veut, ce qu'on aime faire, ce qu'on a l'intention de faire.
- Parler (dire) : dire une histoire en langue étrangère.
- Acquisition des couleurs en chinois.
- Acquisition d'un idéogramme.

#### ● Documents supports

- Album.
- Enregistrements.

#### ● Objectifs spécifiques

##### Objectifs linguistiques

##### a. Phonologie

Les sons spécifiques (h, r, q, x et j)

##### b. Grammaire

Les phrases déclaratives :

我喜欢 *Wǒ xǐhuān* : 我最喜欢龙。 *Wǒ zuì xǐhuān lóng*.

我想 *Wǒ xiǎng* : 我想在家里到处都能看到龙 ! *Wǒ xiǎng zài jiā lǐ dào chù dōu néng kàn dào lóng*.

我要 *Wǒ yào* : 那我要去看看叶公。 *Nà wǒ yào qù kànkan Yègōng*.

##### c. Lexique

Les couleurs : 绿 *lǜ*, 红 *hóng*, etc.

##### Objectif culturel

Les portes

### Déroulement de la séance 2 (45 minutes)

#### 1. Rituel d'entrée (5 minutes)

Date, météo, appel : rituels effectués par un/des élève(s) en chinois en fonction des habitudes de la classe.

#### 2. Réactivation du contenu de l'histoire (5 minutes)

Rebrassage : brève reprise orale de l'histoire avec la classe entière pour restituer les personnages et l'histoire.

#### 3. Travail phonétique (5 minutes)

S'entraîner aux sons spécifiques du chinois.

L'enseignant fait percevoir aux élèves les cinq sons spécifiques de cette séance. Il fait écouter les élèves, puis fait répéter chaque mot, en veillant à ce que tous perçoivent bien les sons spécifiques (mise en bouche et mise en oreille).

▶▶ CD audio piste 5	H	和 <i>hé</i> - 很 <i>hěn</i> - 害怕 <i>hàipà</i> - 忽然 <i>hūrán</i> - 喝 <i>hē</i> - 喊 <i>hǎn</i> - 好象 <i>hǎoxiàng</i>
	R	人 <i>rén</i> - 人人 <i>rénrén</i> - 认识 <i>rènshi</i> - 然后 <i>ránhòu</i>
	Q	前 <i>qián</i> - 墙 <i>qiáng</i> - 妻子 <i>qīzi</i> - 去 <i>qù</i> - 起来 <i>qǐlái</i>
	X	鞋 <i>xié</i> - 新的 <i>xīnde</i> - 喜欢 <i>xǐhuān</i> - 项链 <i>xiàngliàn</i> - 高兴 <i>gāoxìng</i> - 想 <i>xiǎng</i> - 伤心 <i>shāngxīn</i> - 东西 <i>dōngxi</i>
	J	叫 <i>jiào</i> - 家 <i>jiā</i> - 看见 <i>kànjiàn</i> - 眼睛 <i>yǎnjīng</i> - 救命 <i>jiùmìng</i> - 自己 <i>zìjǐ</i>

#### 4. Entraînement grammatical (mise en bouche) : jeu de question/réponse (10 minutes, deux groupes)

L'enseignant divise la classe en deux groupes. Il demande à un élève de poser une question (voir exemples ci-dessous), et nomme un élève de l'autre groupe pour lui répondre. L'enseignant alterne la tâche d'un groupe à l'autre. S'il le juge nécessaire, il fait répéter chaque réponse pour que les élèves soient familiarisés avec les phrases déclaratives.

Questions types :

你喜欢什么 ? *Nǐ xǐhuān shénme ?*

你要什么 ? *Nǐ yào shénme ?*

你想喝什么 ? *Nǐ xiǎng hē shénme ?*

你要吃什么 ? *Nǐ yào chī shénme ?*

你喜欢做什么 ? *Nǐ xǐhuān zuò shénme ?*

...

## 5. Introduction du nouveau lexique (15 minutes)

L'introduction du nouveau lexique : les couleurs (5 minutes)

►► **CD audio piste 6** 颜色 yánsè - 红 hóng - 绿 lǜ - 黑 hēi - 白 bái - 蓝 lán - 黄 huáng - 粉 fěn - 灰 huī - 紫 zǐ - 棕 zōng

L'enseignant demande aux élèves de préparer un carton de chaque couleur pour un jeu de mémoire sur les couleurs à la prochaine séance.

Les élèves écoutent le CD et répètent chaque mot entendu.

Les élèves écoutent et répètent un résumé de l'histoire de Ye Gong à laquelle des couleurs ont été ajoutées :

叶公和龙 YE GONG hé lóng (10 minutes). L'enregistrement est proposé deux fois, une fois en version entière, puis une fois en version fractionnée et voix alternées (une voix masculine, une voix féminine). L'enseignant expose le sens de 回 huí: (rentrer/retourner), mais il n'est pas nécessaire d'expliquer 并 bīng (adverbe pour renforcer la négation).

### ►► CD audio piste 7

从前有人叫叶公，他说他很喜欢龙。	Cóngqián yǒu rén jiào YE GONG, tā shuō tā hěn xǐhuān lóng.
家里到处都有龙，黑白蓝黄很多龙。	Jiālǐ dào chù dōu yǒu lóng, hēi bái lán huáng hěn duō lóng.
蓝墙上面有白龙，黄外衣上有黑龙。	Lánqiáng shàngmian yǒu bái lóng, huáng wàiyī shàng yǒu hēi lóng.
天上真龙知道了，真龙非常地高兴。	Tiānshàng zhēn lóng zhīdào le, zhēn lóng fēicháng de gāoxìng.
我真这么喜欢我？那我要去看看他。	Tā zhēn zhème xǐhuān wǒ? Nà wǒ yào qù kànkàn tā.
真龙来到叶公家，但是叶公很害怕。	Zhēn lóng lái dào YE GONG jiā, dànshì YE GONG hěn hàipà.
他一边跑一边喊，这个怪物很难看。	Tā yìbiān pǎo yìbiān hǎn, zhège guàiwù hěn nánkàn.
叶公并不认识它，真龙伤心地回家。	YE GONG bìng bù rènshi tā, zhēn lóng shāngxīn de huí jiā.

On peut demander aux élèves de dessiner en se conformant aux couleurs.

## 6. Rituel de sortie (5 minutes)

Apprentissage d'un idéogramme : 门 mén: la porte

L'enseignant retourne à l'origine de 门 mén (la porte, l'entrée d'un bâtiment). Dans les inscriptions divinatoires sur os, le caractère 门 ressemble au dessin complet d'une porte traditionnelle chinoise avec son cadre, son linteau et ses deux battants. Dans les inscriptions de bronze, il n'y a que la partie qui représente les deux battants, et le linteau a disparu.

Il est souhaitable que l'enseignant prépare un ou plusieurs dessins des portes traditionnelles chinoises pour bien montrer l'évolution de ce caractère. Si possible, il distribue les dessins aux élèves pour qu'ils les colorient.

## → Séance 3

### Jeu de mémoire sur les couleurs ; jeu « d'accord / pas d'accord »

#### ● Tâches

- Parler (communiquer) : donner des ordres, des conseils ou des interdictions.
- Parler (dire) : décrire une personne ou un animal avec les adjectifs qualificatifs appropriés.
- Acquisition des adjectifs qualificatifs courants.

#### ● Documents supports

- Enregistrements.
- Cartons des couleurs.
- Dessins d'animaux correspondants aux 5 adjectifs.

#### ● Objectifs spécifiques

##### Objectifs linguistiques

##### a. Phonologie

Les sons spécifiques : z, c, zh, ch, sh

##### b. Grammaire

Les phrases impératives : affirmative et négative.

##### c. Lexique

Les adjectifs qualificatifs : 高兴 *gāoxìng*, 好看 *hǎokàn*, 难看 *nánkàn*, 累 *lèi*, 伤心 *shāngxīn*

##### Objectif culturel

Le symbole du dragon.

### Déroulement de la séance 3 (45 minutes)

#### 1. Rituel d'entrée (5 minutes)

Date, météo, appel : rituels effectués par un/des élève(s) en chinois en fonction des habitudes de la classe.

#### 2. Jeu de mémoire sur les couleurs (10 minutes)

L'objectif du jeu est de réviser les couleurs de la dernière séance.

L'enseignant demande aux élèves de sortir les cartons de couleur qu'ils ont préparés. Puis il commence le jeu en disant une couleur en chinois ; tous les élèves doivent d'abord répéter ce qu'ils entendent, puis montrer le carton de couleur qui correspond à ce qu'ils entendent. Le jeu continue entre les élèves. Un élève prononce une couleur en chinois en direction de son (sa) voisin(e) qui répète et montre le carton, puis prend la suite avec son (sa) propre voisin(e). On fait le tour de la classe.

Pour que toutes les couleurs apprises soient répétées, chaque élève doit prononcer une autre couleur que celle qui lui a été donnée.

#### 3. Travail phonétique (5 minutes)

S'entraîner aux sons spécifiques chinois.

L'enseignant fait percevoir aux élèves les cinq sons spécifiques de cette séance. Comme précédemment, il fait écouter, puis fait répéter chaque mot.

- **CD audio piste 8** | Le Z 在 *zài* - 最 *zuì* - 做 *zuò* - 筷子 *kuàizi* - 窗子 *chuāngzi* - 自己 *zìjǐ*  
| Le C 从 *cóng*  
| Le ZH 这 *zhè* - 知道 *zhīdào* - 这么 *zhème* - 真的 *zhēnde* - 追 *zhuī* - 睡着 *shuìzháo*  
| Le CH 到处 *dàochù* - 非常 *fēicháng* - 窗帘 *chuānglián* - 床 *chuáng* - 吃 *chī*  
| Le SH 是 *shì* - 天上 *tiānshàng* - 说 *shuō* - 水 *shuǐ* - 舌头 *shétou* - 认识 *rènshi* - 什么 *shénme*

#### 4. Entraînement : jeu « d'accord / pas d'accord » (10 minutes)

L'objectif de ce jeu est de familiariser les élèves avec les phrases impératives.

L'enseignant indique d'abord qu'il faut utiliser 好 *hǎo* pour exprimer son accord, et 不 *bù* pour exprimer son désaccord. Il dit une phrase ; l'élève qui comprend et lève sa main en premier pourra dire 好 *hǎo* ou 不 *bù* et compléter par une réponse complète. Puis l'enseignant passe à la phrase suivante.

Exemple :

L'enseignant : 不要喝水。 *Búyào hē shuǐ*. L'élève : 好, 我不喝水。 *Hǎo, wǒ bù hē shuǐ*.

Afin que tous les élèves puissent avoir l'occasion de s'exercer, limiter les réponses de chaque élève à une seule.

L'enseignant peut demander à la classe de répéter chaque phrase prononcée.

### 5. Introduction du lexique des adjectifs qualificatifs (10 minutes)

L'enseignant a préparé cinq dessins d'un animal (chien ou chat) correspondant aux adjectifs concernés dans cette séance : content, beau, laid, fatigué, triste. L'enseignant fixe les cinq dessins au tableau et les numérote. Les élèves écoutent le CD en regardant ces dessins. Les élèves répètent chaque adjectif et doivent lever la main pour donner le numéro du dessin correspondant.

►► **CD audio piste 9** 高兴 *gāoxìng*, 好看 *hǎokàn*, 难看 *nánkàn*, 累 *lèi*, 伤心 *shāngxīn*

Ensuite, l'enseignant désigne chaque dessin et demande aux élèves de faire une phrase avec l'adjectif approprié. Exemple : 它很高兴。 *Tā hěn gāoxìng*. Il est très content.

### 6. Rituel de sortie (5 minutes)

Apprentissage de deux idéogrammes : 上 *shàng* (monter/sur) et 下 *xià* (descendre/sous)

Le caractère 上 est un indicatif. Dans les inscriptions divinatoires sur os et sur bronze, il consiste en un court trait horizontal au-dessus d'un trait long (ou une ligne recourbée), qui signifie « au-dessus de ». Le caractère 下 est un indicatif comme 上. Dans les inscriptions divinatoires sur os et sur bronze, il consiste en un court trait horizontal sous un long trait (ou une ligne recourbée), qui signifie « au-dessous de ».

L'enseignant demande aux élèves de faire un petit jeu pour reconnaître ces deux caractères. Lorsqu'il montre le caractère 上, les élèves doivent lever les mains très haut, et lorsqu'il montre le caractère 下, les élèves doivent montrer le sol du doigt.

## → Séance 4

Réactivation du contenu de l'histoire; acquisition des objets courants et du lexique de la famille

### ● Tâches

- Parler (communiquer) : exprimer ce qu'on possède.
- Parler (dire) : dire un vire-langue en langue étrangère.
- Acquisition des objets courants et du lexique de la famille.
- Acquisition de deux idéogrammes.

### ● Documents supports

- Enregistrements.
- Cartes-images (objets courants et famille).

### ● Objectifs spécifiques

#### Objectifs linguistiques

#### a. Phonologie

Les nasales (1).

#### b. Grammaire

Les deux négations : 不 *bù* et 没 *méi*

#### c. Lexique

Les objets : 碗 *wǎn*, 筷子 *kuàizi*, 项链 *xiàngliàn*, 鞋 *xié*, etc.

Les membres de la famille : 爸爸 *bàba*, 妈妈 *māma*, 哥哥 *gēge*, 弟弟 *dìdi*, etc.

### ● Objectif culturel

Apprentissage d'un vire-langue.

## Déroulement de la séance 4 (45 minutes)

### 1. Rituel d'entrée (5 minutes)

Date, météo, appel : rituels effectués par un/des élève(s) en chinois en fonction des habitudes de la classe.

### 2. Réactivation du contenu de l'histoire (5 minutes)

Breve reprise orale de l'histoire avec la classe entière pour restituer les personnages et l'histoire de YE GONG.

### 3. Travail phonétique (5 minutes)

S'entraîner aux nasales.

L'enseignant prononce « an, en, in » et distingue avec les élèves la différente façon de les prononcer en chinois et en français. Puis les élèves répètent chaque mot à l'écoute du CD, et l'enseignant veille à ce que tous les élèves prononcent correctement ces trois nasales (mise en bouche et mise en oreille).

▶▶ **CD audio piste 10** | an 看 *kàn* - 眼睛 *yǎnjīng* - 闪电 *shǎndiàn* - 慢慢 *mànmàn* - 但是 *dànshì* - 从前 *cóngqián*  
| en 人 *rén* - 很 *hěn* - 门 *mén* - 怎么 *zěnmě* - 为什么 *wèishénme*  
| in 新的 *xīnde* - 您 *nín* - 声音 *shēngyīn* - 伤心 *shāngxīn*

### 4. Entraînement grammatical (mise en bouche) (15 minutes)

On commence par introduire le nouveau lexique (objets courants et famille) à l'aide de l'enregistrement et de cartes-images (5 minutes).

#### ▶▶ **CD audio piste 11**

碗 *wǎn*, 筷子 *kuàizi*, 项链 *xiàngliàn*, 鞋 *xié*, 被子 *bèizi*, 外衣 *wàiyī*, 灯 *dēng*, 花 *huā*, 书 *shū*, 笔 *bǐ*, 书包 *shūbāo*

#### ▶▶ **CD audio piste 12**

爸爸 *bàba*, 妈妈 *māma*, 哥哥 *gēge*, 姐姐 *jiějie*, 弟弟 *dìdi*, 妹妹 *mèimei*

On passe ensuite à un jeu de questions et réponses sur ce qu'on possède (10 minutes). L'enseignant passe la question en relais à un premier élève, puis à un autre, etc. Quand il s'agit d'une réponse négative, l'enseignant rappelle qu'il faut utiliser 没 *méi* comme négation de 有 *yǒu* (avoir), et non 不 *bù*.

Questions types :

你有笔吗 ? *Nǐ yǒu bǐ ma?*

你有书吗 ? *Nǐ yǒu shū ma?*

你有书包吗 ? *Nǐ yǒu shūbāo ma?*

你有绿外衣吗？ *Nǐ yǒu lǜ wàiyī ma?*  
你有红鞋吗？ *Nǐ yǒu hóng xié ma?*  
你有筷子吗？ *Nǐ yǒu kuàizi ma?*  
你有哥哥吗？ *Nǐ yǒu gēge ma?*  
你有姐姐吗？ *Nǐ yǒu jiějie ma?*  
你有弟弟吗？ *Nǐ yǒu dìdì ma?*  
你有妹妹吗？ *Nǐ yǒu mèimei ma?*

... ..  
Ce travail prépare également l'activité de la séance suivante.

### 5. Apprentissage d'un vire-langue (10 minutes)

Avant de faire écouter et répéter le vire-langue par les élèves, l'enseignant explique le vocabulaire : 灯笼 *dēnglong* (lanterne) et 花 *huā* (initialement « fleur », mais aussi « multicolore »). L'enregistrement est proposé trois fois successivement : une fois en voix alternées, puis une fois lentement et une fois rapidement.

#### ►► CD audio piste 13

龙在灯笼上 ,灯笼上有龙。 *Lóng zài dēnglong shang, dēnglong shang yǒu lóng.*  
红灯笼上有绿龙 ,绿灯笼上有红龙。 *Hóng dēnglong shang yǒu lǜ lóng, lǜ dēnglong shang yǒu hóng lóng.*  
红红绿绿花灯笼 ,红龙绿龙都是龙。 *Hóng hóng lǜ lǜ huā dēnglong, hóng lóng lǜ lóng dōu shì lóng.*

### 6. Rituel de sortie (5 minutes)

Apprentissage de deux idéogrammes :

– 人 *rén* (l'homme/l'être humain)

– 子 *zǐ* (l'enfant ; le suffixe marquant un nom, par exemple : 筷子 *kuàizi* - 窗子 *chuāngzi*).

L'origine de 人 est la forme du corps humain.

Dans les inscriptions divinatoires sur os et sur bronze, le caractère 子 ressemble à un bébé avec une grande tête et un petit corps. Dans quelques autres écritures anciennes, le bébé au maillot agite ses bras. Dans d'autres écritures encore, le bébé se tient debout avec peu de cheveux, et les fontanelles ne sont pas encore fermées. Le caractère 子 signifie le bébé et les descendants.

Deux courts spectacles de dix minutes sont prévus pour la séance suivante, qui est la dernière de la séquence. Les élèves sont divisés en deux groupes par un tirage au sort. L'enseignant suggère aux élèves de préparer les costumes, les accessoires et le décor nécessaires pour le spectacle de YE GONG et le dragon ainsi que pour un spectacle d'une fête d'anniversaire. Voir partie 4 de la séance suivante.

# → Séance 5

## Jeux de rôles

### ● Tâches

- Parler (communiquer) : exprimer ce qu'on offre ; s'exclamer ; dire « bon anniversaire » à quelqu'un
- Acquisition de deux idéogrammes

### ● Documents supports

- Enregistrements
- Costumes (voir partie 4 de la séance)

### ● Objectifs spécifiques

#### Objectifs linguistiques

#### a. Phonologie

Les nasales (1).

#### b. Grammaire

Les phrases exclamatives : 太...了! *Tài ... le! -...啊! ... a!*

La structure figée : *gěi* + quelqu'un + quelque chose (donner quelque chose à quelqu'un)

#### Objectif culturel

Réponses polies en chinois

## Déroulement de la séance 5 (45 minutes)

### 1. Rituel d'entrée (5 minutes)

Date, météo, appel : rituels effectués par un/des élève(s) en chinois en fonction des habitudes de la classe.

### 2. Travail phonétique (5 minutes)

S'entraîner aux nasales.

L'enseignant fait percevoir aux élèves les 4 nasales « ang, eng, ing, ong ». Il fait écouter puis répéter.

▶▶ **CD audio piste 14** | ang 长长 *chángcháng* - 墙 *qiáng* - 想 *xiǎng* - 好象 *hǎoxiàng* - 床 *chuáng*  
| ing 高兴 *gāoxìng* - 停 *tíng* - 救命 *jiùmìng* - 明白 *míngbai*  
| eng 能 *néng* - 朋友 *péngyou* - 等等 *děngděng*  
| ong 从 *cóng* - 龙 *lóng* - 东西 *dōngxi*

### 3. Entraînement grammatical (mise en bouche) (15 minutes)

L'enseignant repasse les pistes 11 et 12 du CD. Quand les élèves ont fini d'écouter et de répéter chaque mot, l'enseignant les invite à faire un jeu de « Joyeux anniversaire ».

Il commence avec un élève en disant 我给你书。 *Wǒ gěi nǐ shū.* 祝你生日快乐! *Zhù nǐ shēngrì kuàilè!*

L'élève s'exclame en utilisant la tournure 太好了! *Tài hǎo le!* et répond poliment 谢谢你! *Xièxie nǐ!* puis passe le relais à son (sa) voisin(e). On fait le tour de la classe.

L'enseignant intervient pour diversifier le vocabulaire ou l'expression si nécessaire, par exemple : 太好看了! *Tài hǎokàn le!* 太谢谢了! *Tài xièxie le!* 你真好! *Nǐ zhēn hǎo!*

### 4. Deux petits spectacles (20 minutes)

Durée: 10 minutes environ par spectacle

– Le spectacle de YE GONG et le dragon (costumes: de préférence des costumes chinois)

Les élèves jouent les différents rôles dans l'histoire: YE GONG, son épouse, le serviteur, les amis, le dragon.

Certains élèves préféreront respecter l'histoire originale, d'autres pourront apporter des variantes imprévues à son déroulement, par exemple pour les rôles des amis de YE GONG.

– Le spectacle de fête d'anniversaire (costumes: vêtements de couleurs vives)

Les élèves jouent les rôles des père, mère, frères, sœurs et amis d'un enfant pour fêter son anniversaire. Chaque personne va offrir un cadeau en disant 我给你... *Wǒ gěi nǐ...*

L'élève qui reçoit les cadeaux doit s'exclamer en utilisant la structure exclamative et puis répondre poliment en

chinois. Les élèves sont libres d'ajouter d'autres paroles comme 我喜欢你。 *Wǒ xǐhuān nǐ.* - 你是我的好朋友。 *Nǐ shì wǒ de hǎo péngyou.* - 你是我最好的朋友。 *Nǐ shì wǒ zuìhǎo de péngyou.*, etc.

À la fin du spectacle, tout le monde chante 祝你生日快乐! *Zhù nǐ shēngrì kuàilè.*

## → Lexique sonore (liste alphabétique)

►► CD audio piste 15

被子	bèizi	你	nǐ
不要	búyào	你好	nǐhǎo
长	cháng	您	nín
吃	chī	跑	pǎo
窗帘	chuānglián	朋友	péngyou
窗子	chuāngzi	墙	qiáng
从前	cóngqián	去	qù
打雷	dǎléi	然后	ránhòu
但是	dànshì	人人	rénrén
到处	dàochù	认识	rènshi
灯	dēng	闪电	shǎndiàn
等	děng	伤心	shāngxīn
地	dì	舌头	shétou
东西	dōngxi	声音	shēngyīn
躲	duǒ	什么	shénme
非常	fēicháng	是	shì
高兴	gāoxìng	水	shuǐ
给	gěi	睡	shuì
刮风	guāfēng	说	shuō
怪物	guàiwù	他	tā
害怕	hàipà	天上	tiānshang
喊	hǎn	停	tíng
好看	hǎokàn	头	tóu
好象	hǎoxiàng	外面	wàimiàn
喝	hē	外衣	wàiyī
和	hé	碗	wǎn
很	hěn	为什么	wèishénme
红	hóng	我	wǒ
忽然	hūrán	喜欢	xǐhuān
家	jiā	想	xiǎng
叫	jiào	项链	xiàngliàn
救命	jiùmìng	鞋	xié
看	kàn	新	xīn
看见	kànjiàn	眼睛	yǎnjīng
快	kuài	要	yào
筷子	kuàizi	一点	yìdiǎn
来	lái	有	yǒu
累	lèi	在	zài
龙	lóng	怎么了	zěnmē le
绿	lǜ	这	zhè
慢	màn	这么	zhème
没有	méiyǒu	真	zhēn
门	mén	真的	zhēnde
明白	míngbai	知道	zhīdào
难看	nánkàn	追	zhuī
能	néng	做	zuò

## → Ressources complémentaires

### Légende de l'Empereur jaune

La légende indique que l'Empereur Jaune (黃帝 *Huáng Dì*) utilisait un serpent pour blason. Chaque fois qu'il était vainqueur d'une nouvelle tribu, il ajoutait l'emblème de son ennemi au sien, transformant ainsi le serpent en une créature composite, le dragon. Les Chinois considèrent *Huáng Dì* comme leur ancêtre, et se nomment quelquefois les « descendants du dragon ».

Une autre légende dit que les carpes qui sont capables de sauter au-dessus de la porte du dragon deviennent des dragons. Plusieurs chutes d'eau et cascades en Chine sont désignées comme l'emplacement de ces fameuses « portes du dragon ». Cette légende signifie que la bonne conduite et les efforts permettent de surmonter les obstacles et de s'améliorer.

### Symbole de l'empereur

Le dragon fut l'un des symboles de l'empereur pour presque toutes les dynasties chinoises. Tous les empereurs de Chine ont régné sous le signe du dragon, et ils étaient même considérés comme « Fils du Dragon » ayant reçu le « mandat du ciel ». Ce dragon est la manifestation de la toute-puissance impériale : la « Face de Dragon » désigne l'empereur, la « Perle du Dragon » la sagesse du chef, la perfection de sa pensée et de ses ordres. Les vêtements de parade des empereurs, comme les murs de leurs palais, étaient abondamment décorés de dragons à 5 griffes (les hauts dignitaires devant se contenter de dragons à 3 ou 4 griffes). À certaines époques, les vêtements ornés d'un dragon étaient un privilège impérial ; en revêtir un sans autorisation expresse constituait une infraction punie de mort. Pendant la dernière période de la dynastie Qing, le dragon fut adopté comme emblème sur le drapeau national.

### Le dragon dans le zodiaque

Le dragon est l'un des 12 animaux qui sont utilisés pour désigner l'année dans le calendrier chinois. C'est le cinquième signe du zodiaque chinois. Selon l'astrologie chinoise, les personnes du signe du dragon sont considérées comme idéalistes, perfectionnistes, et nées avec l'idée qu'elles sont parfaites et inflexibles. Elles sont également agressives et déterminées ; faire ce qu'elles veulent est une seconde nature chez elles.

En principe, les personnes du signe du dragon sont nées en : 1892 (eau), 1904 (bois), 1916 (feu), 1928 (terre), 1940 (métal), 1952 (eau), 1964 (bois), 1976 (feu), 1988 (terre), 2000 (métal), 2012 (eau), 2024 (bois) ; les personnes nées entre le 20 janvier et le 20 février (période du Nouvel An chinois dont la date est mobile) doivent consulter un calendrier spécialisé pour déterminer s'ils sont du dragon ou du signe suivant/précédent.

## La collection « Langues en pratiques, Docs authentiques »

La collection a pour objectif la production et l'édition de ressources authentiques en langue vivante **pour le premier et le second degrés**.

Elle vise à accompagner, sur **différents supports éditoriaux**, le plan de rénovation de l'enseignement des langues et l'adossement des programmes officiels au *Cadre européen commun de référence pour l'enseignement des langues*. La collection doit ainsi accompagner les professeurs en leur proposant des ressources conformes à ces nouveaux textes officiels, pour **une utilisation en classe** assortie d'éventuels prolongements en autonomie.

**Directrices de collection :** Nathalie Perez-Wachowiack, IA-IPR d'espagnol et Brigitte Tahhan, IA-IPR d'arabe.

**Collection pilotée par le CRDP de l'académie d'Aix-Marseille et le CRDP de Lorraine.**

### Série Albums de jeunesse

14,90 € / Album + CD audio ; pour l'enseignement de la langue à l'école.

Dossier pédagogique en ligne : <http://www.crdp-montpellier.fr/languesvivantes>

#### ▲ Allemand

*Lilli schreibt auf...*

Une grand-mère perd la mémoire, Lili l'aide...

Réf. : 340z4123

#### ▲ Anglais

*Mrs Hen's Day*

Variations thématiques de contes et comptines autour de la poule.

Réf. : 340z4117

*Mila*

Une chatte diva discute avec une petite souris malicieuse.

Réf. : 340z4119

*Lily writes*

Une grand-mère perd la mémoire, Lili l'aide...

Réf. : 340z4122

#### ▲ Arabe

*أهل الفن (Une famille d'artistes)*

Dans ma famille, nous sommes tous des artistes !

Réf. : 340z4124

#### ▲ Chinois

*叶公很喜欢龙 (Ye Gong adore les dragons)*

Quand le vrai dragon du ciel traverse la mer de nuages pour rencontrer un passionné de dragons...

Réf. : 340z4127

#### ▲ Espagnol

*Un día en la vida de Doña Gallina*

Variations thématiques de contes et comptines autour de la poule.

Réf. : 340z4118

*Una familia de artistas*

Dans ma famille, nous sommes tous des artistes !

Réf. : 340z4126

#### ▲ Italien

*Milù*

Une chatte diva discute avec une petite souris malicieuse.

Réf. : 340z4120

#### ▲ Occitan

*Milà*

Une chatte diva discute avec une petite souris malicieuse.

Réf. : 340z4121

#### ▲ Portugais

*Uma família de artistas*

Dans ma famille, nous sommes tous des artistes !

Réf. : 340z4125

La collection propose également une série **lecture**, une série **audio** et une série **images**, en ligne sur <http://www.crdp-aix-marseille.fr/lepda/>

Certains titres ont fait également l'objet d'une édition en occitan par le CRDP de l'académie de Montpellier : *Lili note*, *Une journée de madame Galine*, *Une famille d'artistes*, et sont également disponible en français.

# BON DE COMMANDE

à retourner au

CRDP académie de Montpellier | Allée de la Citadelle | 34064 – Montpellier Cedex 2

fax : 04 67 60 04 51 - Tél. : 04 67 60 04 50 - mél: dominique.bouteiller@crdp-montpellier.fr

Retrouvez ces produits en ligne sur <http://www.crdp-montpellier.fr/librairie> (paiement sécurisé, expédition sous 48 h.)  
ainsi que dans les librairies des CRDP et CDDP de votre académie.

Désignation	Référence	Prix	Quantité	Montant
<b>Collection « Langues en pratiques, Docs authentiques »</b>				
<b>Albums jeunesse + CD audio</b>				
▲ Allemand <i>Lilli schreibt auf...</i>	340z4123	14,90 €	.....	.....
▲ Anglais <i>Mrs Hen's Day</i>	340z4117	14,90 €	.....	.....
<i>Mila</i>	340z4119	14,90 €	.....	.....
<i>Lily writes</i>	340z4122	14,90 €	.....	.....
▲ Arabe <i>أهل الفنّ (Une famille d'artistes)</i>	340z4124	14,90 €	.....	.....
▲ Chinois <i>叶公很喜欢龙 (Le duc Yè et la passion des dragons)</i>	340z4127	14,90 €	.....	.....
▲ Espagnol <i>Un día en la vida de Doña Gallina</i>	340z4118	14,90 €	.....	.....
<i>Una familia de artistas</i>	340z4126	14,90 €	.....	.....
▲ Italien <i>Milù</i>	340z4120	14,90 €	.....	.....
▲ Occitan <i>Milà</i>	340z4121	14,90 €	.....	.....
▲ Portugais <i>Uma família de artistas</i>	340z4125	14,90 €	.....	.....
<b>Double CD audio + livret 52 pages</b>				
▲ Allemand <i>Erraten! devinettes en allemand</i>	340cb805	20 €	.....	.....
<b>Hors collection</b>				
▲ Français albums jeunesse <i>Lili note...</i>	340z4130	14,90 €	.....	.....
<i>Mila</i>	340z4131	14,90 €	.....	.....
<i>Le duc Yè et la passion des dragons</i>	340z4132	14,90 €	.....	.....
<i>Une famille d'artistes</i>	340z4133	14,90 €	.....	.....
<i>La journée de Madame Galine</i>	340z4134	14,90 €	.....	.....
▲ Occitan albums jeunesse <i>La messorga mai gròssa</i>	340z4116	12 €	.....	.....
<i>Una família d'artistas</i>	340z4115	12 €	.....	.....
<i>Membaye e la mar</i>	340z4114	12 €	.....	.....
<i>La passejada dels papierots</i>	340z4113	12 €	.....	.....
<i>Dins mon immobile</i>	340z4112	12 €	.....	.....
<i>Coquin de Sartre !</i>	340z4111	15 €	.....	.....
<i>La jornada de dòna galina</i>	340z4110	15 €	.....	.....
<i>Lili nòta</i>	340z4109	15 €	.....	.....
▲ Allemand CD audio + livret 48 pages <i>Ungelogen!</i>	340cb805	20 €	.....	.....
Frais de port pour la France et l'UE ..... + 4,50 €				
Frais de port hors UE et DOM-TOM : <i>frais réels, nous consulter</i> ..... €				

Nom et adresse du destinataire de la commande

**Total :** ..... €

.....  
.....  
.....

Date, cachet ou signature:

## RÈGLEMENT

Joint à la commande pour les particuliers,  
par chèque à l'ordre de l'Agent comptable.

À réception d'une facture pour les collectivités et institutions  
(bon de commande obligatoire signé de l'ordonnateur).